

ملا ناصر الدين

№ 8. نېنى ۱۲ نېك.

ادچوجى ايل

МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ



کورىي

Литог. С. БЫХОВА

روات مجلس

ملاعی! دو غریبی زمامه جوش خراب
اولبرد. اکر خراب اولمناس ملا بینی
آنخانق ایلوئنک تکریه دو شنمه قیزلا راضی.
لشی آفتابنامه. بودندمه که دین پوچندی که
آآشیگان اکر خراب راضی لشی بر منی
دو بروپس سس یه فرقا آنان آنای هیچ بلو
تکریه دوشیبور. دوتان که بی قیزدان راضی.
لشی آنای باختی شدی که بار بار بدله
قیز کیهنه چکوب راضیاق ویرمده، اوندا
آآ خاچن قیزدان طمع دیمکی چکوب دورا جاد
سان کوپیکی اوورمده. بهه اقرین یله
قنه، اقرین یله فرات!

لَيْلَةُ دِيْرَمْ شَهْدَى غَلَامْ عَلَىٰ مَا: مَا شَاهَدَهُ
 شَهْدَى دِيرَمْ، بَرَ اِبْكِتَدِيٍّ، قَوْچَاجْ هِيجْ
 يَلْوَرْسَنْ نَهْ تَلْبِيدَىٌ: مِنْ اَوْلَانْ، كَلْ مُحَمَّدْ
 كَبْكَىٌ تَلْكَ قَزْ كَلْ بِرِيشْ نَزْ دُورَ إِلَهْ كُورْمَنْ
 تَلْكَ اَتَلْكَ يَلْيَهْ بَلْسَوْ بَلْغَرْدَىٌ بَلْغَرْدَىٌ
 اَخْتِرَادَادَا كَرْبَلَادِيٌّ تَلْكَ فَاغْنَهْ بَرَدَانَهْ قَزْبَلْ
 اَوْلَانْقَوْ اَتَوْبَ كَرْبَلَادِيٌّ دَنْ بَرَ رَاضِيَ دَنْ
 كَاخْنَدَىٌ اَلَدِيٌّ
 اِنْدِي آفَرْلَا رَانْتِيٌّ اَشْتَارَنْ اَكْهَاجَانْ:
 سَنْ شَهْدَى دَنْ عَاقَلْلُو اَوْلَانْجَاجْ سَانْكَىٌ اَكِيٌّ
 اِولُونْكَلْ كِرْبَكَدَهْ وَارْسَا نَهَلَازَمْ اَوْزَكْ سَارْ
 سَاقْ تَكْرَهْ دُوشَكْ: سَنْ بَلْجَارْ قَزْلَهْ اَلَاسْنَىٌ
 وَمُولِمَالِيٌّ الْكَتُورْ. اِيلَهْ كَوْلَارِيٌّ بَلْوَارِيٌّ بَلْوَلَكْوُرْدَلَهْ
 قَيْرِنْ اَوْلَادِيٌّ سَنْتَ حَلَالْ مَنْهُ مَالَكْ. اِيشْدَىٌ
 اَوْلَانْدَانْ سُوكَرَا قَيْرِنْ سَنْ إِلَهْ بَلْوَأَهْ كَيْنَتَهْ
 كَبْكَىٌ دَكْلَسْنَ دَوِيٌّ، سَوِيٌّ بَسُودَا بَاشَا
 كَاهْكَهْ كَاهْ كَاهْ فَرْنَلَا باشِيٌّ باشُونْ، بُوشَارْبَنْدَهْ اَلَّا
 كَيْسَدَنْ قَيْشَنْ كَنْ: اَوْلَانْ-بَلْلَوْرَسْنَ اَرْوَادِيٌّ
 وَشَاتَلَقْ، يَابَرَ سَوِيْجَكْ. قَوْلِيْمَهْ،

اعلان

با کوہ آجلان مکبل لار بردین اور فری
لکن آئی چوبیق لام اولوب: یکمی سی
حاجی بالا شاکر دل الله و دولا جاق، آق-
سی ده علی علیان شاکر دله الله و دولا جاق.



دُرْنَة

گر باوبل خلقی تیاه ایندی گرالانق بزمه
تابیبور آج، بای اوچارلر گذراناق بزمه نه
بز مک آچلارا وقت ایشیک ملعزی
تاڭ هەستەنچە بىل ايدىك اموالعزی ...
بز مراعات اياميريك اتىچق اوز اموالعزی
دىپسا بىسالېرىك فارسەلە ئاطفالعزى
آتاسىز ئەنلىرى باىسى يورالانق بزمە
تابیبور آج، بای اوچارلر گذراناق بزمە

بوده سوزدري ؟ قازانلقي پرسن يارماني
 هي ويرك بوجالساون زنكوزور آواره ماري
 يازره دخل نهد ؟ يو خدر اگر شاهه ماري
 خشوي ئاكارسون فقرا گوزنيلق قازانلقي
 هچكون آندر كيچى گونوز نك ائلاق بزمه
 قاببيور آچ، يلاوا جلاڭ گنارالق بزمه
 ووشلا آى ملا دايى سنه بزى چىكه زورا
 رى سك حىليل ايله دوشىرىك اصالا بول تورا
 خبارلىق كوشة چىم ايله دە زنكوزورا
 دىل داغلاردا سوبوقان اوئلەتك جانى گورا
 اولمادى قىست اوپىتىقنى ئاقلانق بزمه
 تائمىم، آسى لاما لاما كىزلىق

پرچم، یار و پاچر ندرا فیک بزمه
گوستمه عزیزم اول غم اوینا غلارنى
ده جوق گوششوك آل کلر آجان داغلارنى
شقوق (دمبک) نى بوشلا منغۇ باقلارلى
ن اېچۈن خوشلا منغۇ تقلیس اوینا غلارنى

اعلان

شما خدیجه اولان پیرلوون یا آنینو اون بشندن بشلاش باقی، لری ظاهر اولان وقت دور. هر دردی اولوش اوله او ساعت خواهش ایلین رن نذرلزی ایله ایله آدریس: شماخی، قورت پیری

ملک توسل اماغو خانه و پیرانلری انسوب شکور تبلیده کاشانلری نق آخر (ایزا) لار تک نیجه جانانلری پسرانلاره ایشانلارند برق خانه لری (زغالخ) لار دخمنسه چو کدی قارالنگ بزنه قایدیور آج، بالو اجلار گذرانلاق بزمه

بۇنا لفترەن آچىلدى

بوна لفتر من آچيلدى
نازم ايل ايجون ملا نصرالدین ابونه دفترى آچيلدى
فاقتارىزد و ۱۲ آيلىق . (۵۲ نىشە) - ۵ مات
روسىدە: ۹ آيلىق . (۳۹ نىشە) - ۴ مات
۶ آيلىق . (۲۶ نىشە) - ۳ مات
۳ آيلىق . (۱۳ نىشە) - ۱ مات

۲۳ فیورال ۹۰۸

علم کوئی

طرنلاده شرط نایان **مذاقہ ریا** عاری خر
بر ملک دو غری و حق سوزنی قبول ایدوب
بابل جو خواست کیچه جک، هریان
او جوزاق و بولان او لاجات، و هر چند
دینی فانی دن جیخو آدام او دنباه ک
چلار، اما بونالاره هامی زحمت

یه کي بخوب و افاقت دوشنبه د
 نلار ابراهيم مند جور به جور به تهلا دروس
 مخبرى آخرينه اعضاي ايه گويا اسلامي
 لدان يازيره و خانقالي رسخدينه ياروق لوان
 روسه مسلمانلاري عشالي حکومتىڭ قاقازە
 داخل اوالىغانىنچى يخون شادولر دە
 دن خاصلىشىلار كە ئاشقى قولوشلارىنە
 قولناڭچى ويرسوناره سوز بوخ، جىاب مېرىپ
 بونى بخۇچ ياخنى يىل كە مىلا بوتون
 اپروان غۇزىنىشە آلازايىز اخشارلارىنى
 روسىيە بازىماقەدە معلوم كە دە
 آچىغانلىپ سوگىندە دىبورلە: ئاتى عنانى
 اوغل عنانى.
 آچىغانلىپ.

باقکوہ مسلمان داوس بارلاری او	غیر بونی باختی پلر، اما نینہ یازنڑے
قارا دستاری ایله اخلاق ایسچکلار کے سا	بونی، باختی پلر.
ترقی سی ایپون بر قوب آچنلاور.	اگر غیر بیلسی کے مسلمانلار لا رو سچجہ
کنچ مقس لری و مؤمن زری میدانه پیغ	تبلیم تابلش لای بونک بالا لارنچی بر لر رد
فلار کے پاشاھن دویاھ لفچرام ووروب	ایلوپ بونک بیز لکنی ایبات الیچک -
آچلاری ایپون بارم ملیون بول طلب انسن	البته مخز بونکا رابنی بو قیرمزی لقندہ
ایروانہ جناب میرزا یاسنار	یازمازدی.
کوزل و عظار سویلچک و نیوت الیچ	اما غیر بونی جوں عجب پلر کے
فاٹھے خانہ آچچک قیازہ کینکن دن	مسلمانلار دان سی چخباچا:
مرہبے باختی در.	مسلمانلار دان سی چخباچا:
(انتالہہ ماعبدی او)	«پیلاید زکشتگان آواز»
	«ملائص الدین»

هار لہ در لار؟

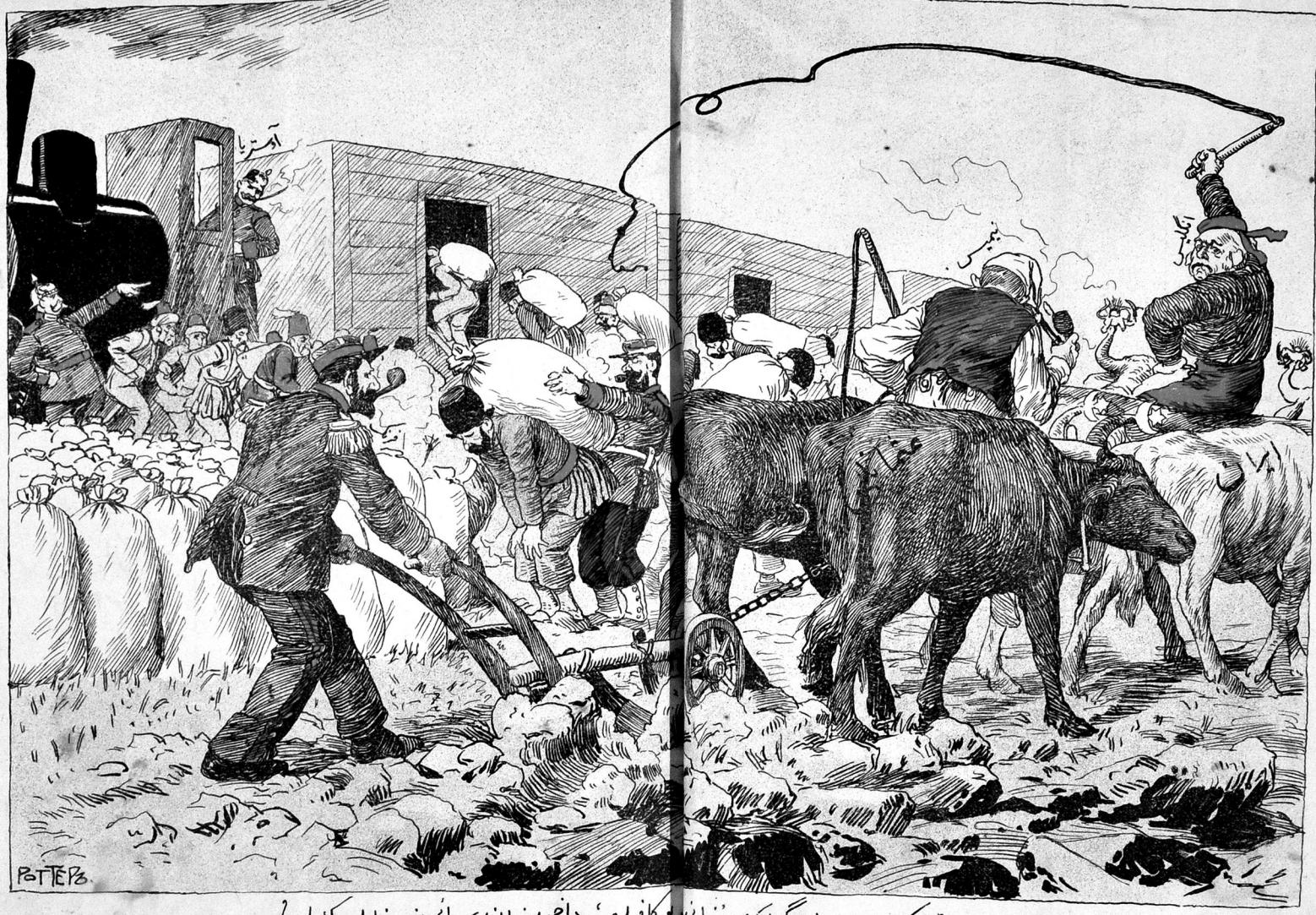
ددرلر روچه یازانلاريمز ؟
فلم صاحبلريمز ؟ هارا گيزله
دارالفنونلاريني قورتارميش جوانلار
دردان بير سس چخيمز ؟

یہ کمی چو شوقت اتفاق دو شو
کلارا بارہ مندہ جور بھنا لالار
یندہ یا زو لالار کہ بزی غیر ملت
نفلر ندہ تھمندر سونلر.
پیٹنالار لا یکرمسی نہ بزرلدن بر
یا زر بلیدموں.

خواهانه مردلت ایله جواب
وقت لرده برجه احمدبیک آق
اما هارشاده چخاندان صوه
رو بوجه یازماقده معلوم که
قابایل‌میر.

ج

لیز هردن بر قلی گوتوروب
بارمنده یازیلان یالا لاره -
ر ۹



یعنی تو تاخ که ایل بویش گونلک دنیا نی بکاره، دانی بوندان سوای بزه نه ایلیه جک ر؟

کيتيش لري دهن

بشنوندان تا قوربروقوتا کمي ال چکون
عتصر بر بر جياعت ال چکدار، تاکام

بر تقر گر بلای بير شفیع نام گلندان
کاشمشوک بالديزه دو توقدانها

بین آشمشوک عورتی گولسون، ديسون
آشمشوک ايت کيي زنگلهه سون

بین آشمشوک عورتی بوزباش یون
آشمشوک کونده قازان آش یون

بین آشمشوک عورتی جان باش ديسون
آشمشوک: هی بيزه کلابش ديسون

بین آراداد آدبيکه اولاچ بر گيشي
آشمشوک کونده ساين هورمك

بین آشمشوک قابن آنا ساخلاسين
آشمشوک كيجه کونوز يوخلاسين

بین آشمشوک عورتی ايش کورمه
آشمشوک دوزمگ سنجق ساپا

بین آشمشوک ساقلا رنک ياخخانا
آشمشوک قريل شوه تاخخانا

بین آشمشوک عورتی ايو ساخليا
آشمشوک ويل گره سارسخليا

بین آشمشوک يرتخت ياماخ ساغيه
آشمشوک آغلاشمده آغليه

بین آشمشوک آواهدي دوزه ازمه
آشمشوک کونده کيده کرمگه

بین آشمشوک قوللوق ايده قوش کيمى
آشمشوک باتئيه يابقش گيى

بین آشمشوک عورتی اوغلان دوغما
آشمشوک قيز دوغما بريادينا

بین آشمشوک باشخادرى چوتدىسىن
آشمشوک هي اوينى ييتدىسىن

بین آشمشوک تاک او تروروب گوزلەمىن
آشمشوک خالا ماما جەلەسىن

بین آشمشوک نېھرىز چالخاسين
آشمشوک اوشاقلا رارغانسىن

دېدىلىر كەن كەن كەن كەن دانانون
آشمشوک

باشوندان تا قوربروقوتا کمي ال چکون
عتصر بر بر جياعت ال چکدار، تاکام

بر تقر گر بلای بير شفیع نام گلندان
کاشمشوک بالديزه دو توقدانها

بین آشمشوک عورتی گولسون، ديسون
آشمشوک ايت کيي زنگلهه سون

بین آشمشوک عورتی جان باش ديسون
آشمشوک قابن آنا ساخلاسين

داددا بولسازلمه درد ايديردم که: بوقت
ملارلا بو چاي خوردوك سالي کنه بير
جور او توشي. زور شر، بر بيجچوتو مناته
ايندزك بر من دكشم: بزم مرستاني
رد و دفع اولوندي. بو تارهه جيهم، اما
قونو. آروالا اداري، جوچلى درد ايديردم
منه سوزوم بو تارهه دك، دردم اوزك
دردر: بليس، منم اويسي يچان «دوره»
بساطي سېزك طرف دارده، واردي؟ ايله ايسيديم
که بوشش، قوي، دوره سگا الادام:
بزم طرفه، بري اولنم، برجولى دسته
و ملاي پكتيرلار اولو بويه بېشۈپ قەطه
اوچورلار، تاجور كەچالار حلقه اوچوروب
تولا دوکه اوچارلا. اولو ساچي، اوز
كوجىنه كوره، مين مات، اتكى مين مات،
چاغرىيانش قوقاقرەنچه جاي، سوخارى،
چورمك، يلاو... لازم.

ملا داي، بر بوراده اولوب اوز قولاندى
ايشيدىلا كە: آروالارلا اشلاشالاره
مالارلا فرآ اوچولمارى برى بيرىه فارساندا
نەغىريي عالم اولا راستى!!!

بر ايستەند آروالارلا ديم: «فاتح
زىخت چىكوب اوزۇ ئۇرى ايشيدىرپىز، اتكى
اكر حلقەدە اوچولارلا سانى كەن اوسلادى
دوغان باشندە، قىقىرلا برى ايسي. اوز

اولو ساچي اوچولك خېرىدە يېنىڭلەنەن
قىلدەن ئازىلا دو تابقىيەن اوروجك، وېرىدىكى
زەلەرگىي بولورسىز».

هيله آتىزىي آچىپ ديم، هى ياندان:
«سوس، تازه سلسان! سوس، مرتد!...»

- چارمىزىن چىكىلىم كنانه.

ملا داي، كورىدىك، قوجا قىرق، آكام،
تمىز تەرىپىت ايشيدىلر دىلىن: زمانەنڭ

تىك مجاهىدى، سىلەتك درېرى كە، جياعتك
يەلكى ايسي. سىنك بىنكەنەتك اك آروالار

قەفتالار، نەوالار اوچوردilar! بولالارلا

مەدىجۇرىنىي ايشيدىك، آز داها، اوزىمە

اولونك خېرىنە مېشىچە مات ورسىش

دىك لام كەس، رەختىك آلام الڭەنلا

حساب اولونار، بوجور شىرعى عمل الڭەنلا

يازىنچى، دلىز، سى واد سىقانەن، هەممە شىرىت

اوز شەرىنەن سوانى دنبا يېلىزىدى، بوزشاندان

اى بىلەنچى، كەن كەن كەن كەن دانانون

أوزك از زاد تاڭمازدى، ساتقىللە خىتا قوبىدە

قەنان غېرىي الدن بىشى كەنلىزىدى.

برى، هيچىه بىر قادىھ ايله عمل گەردى:

اي ملا، آروالارلا بو اشلاشادىكى،
اولو ساچي بىر اتكى مين ئانقى عازارى

مەدىر و ياش عزىز: جىليل مەدىقى زادە

تىلىنى دە «غېرىت» مەطەبىسىنەنچە چاب اوچوندى

مۇزىان»

باشوندان تا قوربروقوتا کمى ال چکون
عتصر بر بر جياعت ال چکدار، تاکام
بر تقر گر بلای بير شفیع نام گلندان
داخانون قوربروقوتا قوپىدى كە جاگون
ناكه هىان ساچ داچى بىقى او جوان بى
زيان اوجىه آۋازىلەن بىر كوردى بىقى نەمە
تىدى و آتولى دوشى. هىان ساچ
جياعت سى سى و بىر بوب دىدى: آتى
پش اون دقتە كېچىمىدى آق باشلىك دسته
سى دە جىچەم چىكىدە. بىر ساچ سوگرا،
بىر ايوپىن، دەنچى تۈركى لەكىن مالان
تاپوب اوغرى كەپلەي مېرىخ نام جىنس.
اتالك اولوم درىدىنى يادىپىن كە مالون
كوجىنه كوره، مين مات، اتكى مين مات،
چۈنگىك اورسى كەلەك: اللەك بى-
چاغرىيانش قوقاقرەنچه جاي، سوخارى،
چورمك، يلاو... لازم.

ما دادى، بر بوراده اولوب اوز قولاندى
ايشيدىلا كە: آروالارلا اشلاشالاره
مالارلا فرآ اوچولمارى برى بيرىه فارساندا
نەغىريي عالم اولا راستى!!!

بر ايستەند آروالارلا ديم: «فاتح
زىخت چىكوب اوزۇ ئۇرى ايشيدىرپىز، اتكى
اكر حلقەدە اوچولارلا سانى كەن اوسلادى
دوغان باشندە، قىقىرلا برى ايسي. اوز

اولو ساچي اوچولك خېرىدە يېنىڭلەنەن
قىلدەن ئازىلا دو تابقىيەن اوروجك، وېرىدىكى
زەلەرگىي بولورسىز».

هيله آتىزىي آچىپ ديم، هى ياندان:
«سوس، تازه سلسان! سوس، مرتد!...»

- چارمىزىن چىكىلىم كنانه.

ملا داي، كورىدىك، قوجا قىرق، آكام،
تمىز تەرىپىت ايشيدىلر دىلىن: زمانەنڭ

تىك مجاهىدى، سىلەتك درېرى كە، جياعتك
يەلكى ايسي. سىنك بىنكەنەتك اك آروالار

قەفتالار، نەوالار اوچوردilar! بولالارلا

مەدىجۇرىنىي ايشيدىك، آز داها، اوزىمە

اولونك خېرىنە مېشىچە مات ورسىش

دىك لام كەس، رەختىك آلام الڭەنلا

حساب اولونار، بوجور شىرعى عمل الڭەنلا

يازىنچى، دلىز، سى واد سىقانەن، هەممە شىرىت

اوز شەرىنەن سوانى دنبا يېلىزىدى، بوزشاندان

اى بىلەنچى، كەن كەن كەن كەن دانانون

أوزك از زاد تاڭمازدى، ساتقىللە خىتا قوبىدە

قەنان غېرىي الدن بىشى كەنلىزىدى.

برى، هيچىه بىر قادىھ ايله عمل گەردى:

اي ملا، آروالارلا بو اشلاشادىكى،
اولو ساچي بىر اتكى مين ئانقى عازارى

مەدىر و ياش عزىز: جىليل مەدىقى زادە

تىلىنى دە «غېرىت» مەطەبىسىنەنچە چاب اوچوندى

مۇزىان»

سۇدۇچاڭىكە ئىشىر

دانا

جىاب ملا نص الدين عو، سەندن توچ
ايدورىمك منم بىز بەنە عەرضى زورلۇاندا

يازاسگەن، تېچ وقت بوندان اقىم بىزەن مياخت
بولو دوشى زۇزۇر قىسىسە، خېقىت جۆن

يېنىشىچىيەن وابىسىنەن دەنلىك
كۈزىلەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك

آدەرەن: هەلە بىر بارا آخىخالارە
دىيولىر كە كۇيا اپراانە عقلەندەن و تەرىپەن
آمۇز شەرلىر آزىز.

اللهە رىشتەت
- آلسېبىيەن.

اي ملا داي، كېچىنەن خەتف قوجا آلام
اللەك رەختەنەتىنىي كەنلىك. الله سىزلا كەنەدە

رەخت اەلسەنون
وافق، بورى كەنەن، ما بولار كەنلىك مەرىزا
قىشىنىي، بىز بولىزىن وقەددە اولىسا

ەمدىرىنەن ئاقۇنەن اپونىنەن اولان اشىا لېنى
ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك

كۈنلەرە، ناملىم شەپىر كەنلىك مەرىزا
ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك

ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك
ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك

ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك
ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك

ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك
ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك

ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك
ەلپەنەن دەنلىك كەنلىك كەنلىك كەنلىك